

**ANALISIS KESALAHAN GRAMATIKAL PADA CALON
PEMAGANG DALAM WAWANCARA KERJA KE JEPANG**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

SKRIPSI

Trias Dian Kusuma Pertiwi

1211617027

Skripsi ini diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2024

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Trias Dian Kusuma Pertiwi
No. Registrasi : 1211617027
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Kesalahan Gramatikal Pada Calon Pemegang Dalam Wawancara Kerja ke Jepang

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed.
NIP. 196606042006042001

Pembimbing II

Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed.
NIP. 197306162009121001

Penguji I

Eva Jeniar Noverisa, S.Pd., M.Pd.
NIP. 199001122019032011

Penguji II

Tia Ristiawati, M.Hum
NIP. 197611132008012006

Ketua Penguji

Eva Jeniar Noverisa, S.Pd., M.Pd.
NIP. 199001122019032011

Jakarta, 17 Juli 2024

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Trias Dian Kusuma Pertiwi
No. Registrasi : 1211617027
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis Kesalahan Gramatikal Pada Calon Pemegang Dalam Wawancara Kerja ke Jepang

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiat. Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 18 Juli 2024



Trias Dian Kusuma Pertiwi
NIM. 1211617027



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Trias Dian Kusuma Pertiwi
NIM : 1211617027
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email : triasdian1@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (Skripsi)

yang berjudul :

Analisis Kesalahan Gramatikal pada Calon Pemegang dalam Wawancara Kerja ke Jepang

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 18 Juli 2024

Penulis

Trias Dian Kusuma Pertiwi

ABSTRAK

Trias Dian Kusuma Pertiwi 2024, Analisis Kesalahan Gramatikal pada Calon Pemegang Dalam Wawancara Kerja ke Jepang. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan gramatikal dalam hasil wawancara kerja calon pemegang ke Jepang. Data yang digunakan untuk mengetahui kesalahan gramatikal pada pemegang diambil dari video wawancara yang dilakukan oleh LPK di Indonesia yang menyalurkan tenaga kerja ke Jepang. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang hasilnya berupa penjabaran secara deskriptif, data diambil menggunakan metode Simak catat.

Dari hasil penelitian ini ditemukan pertanyaan yang sering ditanyakan pada sesi wawancara kerja di Perusahaan Jepang, dan kesalahan gramatikal calon pemegang ke Jepang. Ditemukan 21 pertanyaan dari 10 video dan 10 pertanyaan yang paling sering muncul lebih dari 5 video wawancara. Ada 17 kesalahan berbahasa sesuai teori siasat permukaan oleh Dulay yang ditemukan yaitu ntuk kesalahan penambahan ditemukan 2 data, 4 data penghilangan, 2 data penyusunan dan 5 data pembentukan.

Kata Kunci : Wawancara Kerja, Kesalahan Berbahasa, Jepang

ABSTRACT

Trias Dian Kusuma Pertiwi 2024, Analysis of Grammatical Errors in Prospective Interns in Job Interviews to Japan. Thess. Study Program of Japanese Language Education Study Program. Faculty of Language and Arts. State University of Jakarta.

This research aims to find out grammatical errors in the results of job interviews for prospective interns in Japan. The data used to determine grammatical errors in apprentices was taken from video interviews conducted by LPK in Indonesia which distributes workers to Japan. This research is qualitative research with the results in the form of descriptive explanations, data was taken using the note-taking method. From the results of this research, it was found that questions were frequently asked in job interview sessions at Japanese companies, and grammatical errors were made by prospective interns in Japan. Found 21 questions from 10 videos and 10 questions that appeared most frequently in more than 5 video interviews. There were 17 language errors according to Dulay's surface strategy theory that were found, namely for addition errors found 2 data, 4 deletion data, 2 composition data and 5 formation data.

Keywords : Job Interviews, Grammatical Errors

概要

A. 背景

言語は話者と聞き手の間で意味を伝えるために使用されるコミュニケーションツールである。ChaerとAgustina (1995:14) によれば、言語の主な機能はコミュニケーションツールとして、これはSoeparno (1993:5) の見解と一致しており、言語を社会的コミュニケーションツールと見なしている。社会言語学の文脈で、言語は社会的相互作用とコミュニケーションのために使用される社会的行動と理解される。

言語の多様性は、異なる国や民族の間でのコミュニケーションを困難にする場合がある。例えば、日本語とインドネシア語の文法的な構造、例えば形態論や文法構造において著しい違いがある。複数の言語に堪能であることは、異なる言語間で流暢にコミュニケーションするために必要不可欠である。しかし、インドネシア人が日本語でコミュニケーションを試みると、言語の誤りを犯す可能性が高い。

口語は文書における言語の誤りは、伝えたいメッセージの理解を妨げることがある。Swandyによると、これらの誤りは、口語や文書での言語の規則からの逸脱によって生じる。正確な言葉の選択や正しい翻訳だけでなく、文法的な側面にも注意を払うことが、コミュニケーションの誤解を避けるために重要である。

先進国である日本は、産業の必要性を満たすために、インドネシアを含む外国からの労働力を頻繁に必要とする。インドネシアと日本は、指

定技能労働者（SSW）ビザプログラムを通じて、インドネシアから日本への外国労働者の送り出しに協力している。

面接は、雇用候補者に関する情報を取得するプロセスであり、面接官と被面接者の直接の質疑応答を通じて行われる。Bungin（2013）によれば、面接は調査や選考の目的やニーズに応じて、ガイドラインの有無で行うことができる。

日本でのインドネシアのインターン労働者の面接過程においては、文法の誤りが頻繁に発生する。Dulay（1982）によれば、これらの誤りには、語の追加、削除、構成の誤り、文の順序の誤りが含まれる。日本語の文法をマスターすることは、話者と聞き手の間でのコミュニケーションの誤解を防ぐために非常に重要である。

B. 問題 提供

上記の問題の背景に基づいて、この研究の問題定式化は次のようである。日本へのインターンシップ志望者の面接結果にある文法的な誤りは何であろうか。

C. 研究結果と分析

この研究では、10本のビデオから21の質問が結果として得られ、18個の文法上の誤りが見つかりた。これらのエラーは、4件の省略、3件の追加、3件の注文間違い、8件の誤報だった。

1. 文法上の誤り

番号	文法上の誤り	額	例
1	<i>Omission</i>	3	1. 趣味は <u>本読む</u> ことです

			<p>2. お父さんの仕事は会社です。</p> <p>3. <u>大丈夫</u>と言います。</p>
2	Addition	3	<p>1. その会社<u>に</u>でインドネシア人の先輩がいますか。</p> <p>2. 短所は初めてが新しい人とは、恥ずかしいですが。</p> <p>3. ちょっとありがとうございます。</p>
3	Misinformation	8	<p>1. 5回お祈りします。昼には<u>には</u>はいです。夜には3回です。</p> <p>2. 私を入れて、4人います。両親と私と弟です。</p> <p>3. 私の<u>ちゅしょ</u>は自信があって、元気で、真面目で、仲良くしやすい人です。</p> <p>4. もすめは八際です、息子は五際です。</p>

			<p>5. インドネシア人は別々です。もし一人であれば早くことができます。他の人はほそい仕事があります。</p> <p>6. 日本はきれいな国で日本人は規則と時間を守ることができますから、私は日本へ働きたいです。</p> <p>7. 今、日本語を勉強しますから、仕事しません。</p> <p>8. はい。私は日本へ行く目的は仕事をして、知識と経験をまとめて、日本語と日本の文化を学びたくて、日本人に仕事のやり方をならいたいです。そうして、家族の経済を手伝ってあげるためにたくさんお金を貯金したいです</p>
--	--	--	---

			。はい、いじょうです。 。
4	<i>Misordering</i>	3	<p>1. 会社にインドネシア先輩のありますか。</p> <p>2. はい、失礼します。こんばんは。はじめまして、私の名前はalwan sutanta です。Alwan と呼んでください。インドネシアのLampung からきました。通しは22際です。慎重は171cmです。体重は59kgです。趣味はサッカーことです。</p> <p>3. 3時間</p>

D. 結論

本研究の結果に基づき、10本の動画から21の質問が見つかり、最も多かった質問は、インターン希望者に自己紹介、家族の紹介、日本の知識、仕事でお金が集まったら何をするか、長所と短所、日本で働きたい理由、能力、希望給与。また、インターンシップ志望者がよく犯す文法の間違いには、省略、追加、誤情報、順序の誤りがあり、その中で最も多いのは誤情報である。特に、日本語での語句や形の不適切な使用が多いと明らかである。

KATA PENGANTAR

Puji dan Syukur atas kehadiran Allah SWT, penulis mengucapkan rasa Syukur atas segala nikmat karena atas Rahmat dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisis pertanyaan dan jawaban pada wawancara kerja di Perusahaan Jepang”

Dalam penelitian skripsi ini, penulis menyadari masih terdapat keterbatasan di dalam penulisan ini sehingga penulis mengharapkan saran untuk memperbaiki kekurangan dalam penelitian ini agar dapat menjadi lebih baik lagi. Selain itu, penulis menerima banyak dukungan dari berbagai pihak baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada :

1. Bapak Prof. Dr Komarudin M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan kesempatan untuk menuntun ilmu di kampus ini.
2. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M. Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.
3. Ibu Dr. Frida Philiyanti, M.Pd. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta.
4. Ibu Dra. Yuniarsih, M. Hum., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing I sekaligus Dosen Penasehat Akademik yang dengan sabar sudah memberikan bimbingan, masukan, pengarahan kepada peneliti dalam pembuatan skripsi ini dari nol hingga selesai.
5. Bapak Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing II yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran di Tengah kesibukan beliau dan banyak memberi saran, bimbingan, pengarahan dan motivasi dalam penyelesaian penelitian ini.
6. Kedua orang tua peneliti, Bapak Triyono dan Ibu Isti Muawanah, dan adik Adilia yang selalu memberikan doa, kasih sayang, perhatian dan dukungan yang luar biasa kepada peneliti.
7. Teman-teman seperjuangan Angkatan 2017 khususnya Ayu, Cika, Salsa, Nurul, Dwi dan teman-teman lain yang telah memberikan dukungan moral, motivasi dan membantu penelitian hingga skripsi ini selesai.

8. Mas Ojan yang selalu memberikan doa, dukungan dan semangat serta memotivasi peneliti hingga skripsi selesai dibuat.
9. Semua pihak yang tidak dapat disebutkan satu persatu yang telah membantu dalam penyelesaian skripsi ini.

Peneliti berharap semoga penelitian ini dapat bermanfaat bagi banyak pihak, baik bagi mahasiswa, dosen, calon pekerja, perekrut, ataupun Masyarakat umum.



Jakarta, 9 Juli 2024

Trias Dian Kusuma Pertiwi

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PERNYATAAN.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	iii
ABSTRAK	Error! Bookmark not defined.
ABSTRACT.....	Error! Bookmark not defined.
概要.....	vi
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI.....	xiii
DAFTAR TABEL.....	xv
BAB I.....	Error! Bookmark not defined.
PENDAHULUAN	Error! Bookmark not defined.
A. Latar Belakang Masalah.....	Error! Bookmark not defined.
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	Error! Bookmark not defined.
C. Rumusan Masalah	Error! Bookmark not defined.
D. Manfaat Penelitian.....	Error! Bookmark not defined.
BAB II.....	Error! Bookmark not defined.
KERANGKA TEORI	Error! Bookmark not defined.
A. Deskripsi Teoritis	Error! Bookmark not defined.
B. Penelitian yang Relevan	Error! Bookmark not defined.

C. Kerangka Berpikir	Error! Bookmark not defined.
BAB III	Error! Bookmark not defined.
METODOLOGI PENELITIAN.....	Error! Bookmark not defined.
A. Tujuan Penelitian.....	Error! Bookmark not defined.
B. Lingkup Penelitian	Error! Bookmark not defined.
C. Waktu dan Tempat Penelitian	Error! Bookmark not defined.
D. Prosedur Penelitian.....	Error! Bookmark not defined.
E. Teknik Pengumpulan Data	Error! Bookmark not defined.
F. Teknik Analisis Data.....	Error! Bookmark not defined.
BAB IV	Error! Bookmark not defined.
HASIL PENELITIAN.....	Error! Bookmark not defined.
A. Deskripsi Data	Error! Bookmark not defined.
B. Interpretasi Data	Error! Bookmark not defined.
C. Keterbatasan Penelitian	Error! Bookmark not defined.
BAB V.....	Error! Bookmark not defined.
PENUTUP.....	Error! Bookmark not defined.
A. Kesimpulan.....	Error! Bookmark not defined.
B. Implikasi	Error! Bookmark not defined.
C. Saran.....	Error! Bookmark not defined.
DAFTAR PUSTAKA	Error! Bookmark not defined.

DAFTAR TABEL

- Tabel 3.1 Daftar Pertanyaan Wawancara
- Tabel 4.1 Daftar Video Wawancara Kerja ke Jepang
- Tabel 4.2 Daftar Kesalahan Gramatikal pada Calon Pemegang dalam Video Wawancara Kerja ke Jepang



